

Escuela Primaria propuesta Joe K. Otsuka (primaria nueva # 8)



DEPARTMENT OF TOXIC
SUBSTANCES CONTROL

Acción de extracción propuesta

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.

Estado de
California



Agencia de
Protección al
Medio
Ambiente de



INTRODUCCIÓN

Esta hoja informativa describe investigaciones ambientales y las actividades propuestas para saneamiento de sustancias peligrosas para una escuela que se piensa construir en su vecindario, conocida como propuesta Escuela Primaria Joe K. Otsuka (primaria nueva # 8). El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana (DEU de SA) realizará el saneamiento del terreno bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés).

El terreno está ubicado en el 804 al norte de la Calle Fairview, en la Ciudad de Santa Ana. La escuela que se propone colinda al norte con un vecindario residencial, al sur con la Escuela Intermedia Spurgeon, al este con la Calle Fairview y al oeste con el Río Santa Ana. Durante la planificación de la escuela nueva, el DEU de SA efectuó una investigación ambiental conocida como una Evaluación Ambiental preliminar (PEA) y otras investigaciones, bajo la supervisión del DTSC. Las investigaciones determinaron que existen altos niveles de hidrocarburos polinucleares aromáticos (HPA) en algunas áreas del terreno, que superan los niveles del riesgo de salud del DTSC.

A raíz de estos resultados, el DEU de SA propone un saneamiento del terreno, conocido como una Acción de Extracción. El DTSC, un departamento de la Agencia de Protección Ambiental de California (Cal/EPA), concurrió que se puede remover la tierra que contiene los altos niveles de HPA, a fin de reducir el riesgo que presenta esta sustancia peligrosa. Una vez que se extraiga la tierra contaminada, los riesgos presentes en el terreno escolar estarán dentro de los límites aceptables, y la limpieza del terreno cumplirá con las normas ambientales del estado de California para escuelas.

Petra Geotechnical, a nombre del DEU de SA, ha preparado un **Plan Preliminar de Extracción (RAW)** para el saneamiento de la tierra contaminada. El DTSC está recibiendo comentarios del público acerca de la acción de extracción propuesta durante el período de 30 días para presentar comentarios públicos, que comienza el 8 de noviembre del 2002.

Descripción del terreno

El terreno consiste de unos 6.5 acres, y tiene un edificio industrial, dos casas y diversos edificios.

AVISO DE NOCHE INFORMATIVA

*Escuela Intermedia Spurgeon
Salón de Música*
2701 W. Fifth Street
Santa Ana
**21 de noviembre del 2002, 7 a 9
p.m.**

El DTSC tendrá una noche informativa acerca del Plan de Extracción y los resultados de las investigaciones ambientales para este terreno escolar propuesto.

El DTSC le anima a participar activamente en los asuntos que afectan el saneamiento de sustancias peligrosas en este terreno escolar, y a que asista a esta reunión y presente sus comentarios acerca del plan de extracción. **Habrá traducción al español en la reunión.**

Comentarios del público

Puede estudiar y presentar comentarios acerca del Plan de Extracción para la propuesta Escuela Primaria Joe K. Otsuka durante el período para comentarios del público de 30 días: **del 8 de noviembre al 9 de diciembre del 2002**

Los comentarios por escrito sobre el Plan de Extracción deben tener matasellos para el **9 de diciembre del 2002**. El reporte completo del RAW y demás documentos del proyecto están disponibles en los depósitos de información en la página 4.

Como desde 1928, el lado norte ha sido usado solamente con fines agrícolas. Se cultivaron naranjos en el lado sur hasta principios de los sesenta, cuando se construyó una bodega allí.

El DEU de SA está adquiriendo la propiedad y piensa demoler la bodega y construir la escuela propuesta, la cual tendrá una capacidad máxima de 850 alumnos (de Kinder a 5º). La entrada a la escuela nueva estará al oeste de la Calle Fairview. La escuela contará con 32 salones de clase, de los cuales 27 serán para los grados 1º a 5º, tres salones de Kinder y dos salones de educación especial. El plan incluye la construcción de dos campos de juego, un estacionamiento que abarcará la longitud de la propiedad sobre la Calle Fairview, un edificio multiusos con un salón de juntas y salón para comer. También se planea construir una área de almuerzo techada, ubicada al noroeste del salón multiusos. Debido a los niveles de HPA en el terreno y las áreas poco profundas en las que se encontraron, el DTSC recomienda que se realice una acción de extracción para disminuir la posible amenaza a la salud humana y al ambiente antes de que se construya la escuela que se propone.

Investigación del terreno

Las investigaciones ambientales efectuadas por el DEU de SA fueron: (i) una Evaluación Ambiental (Fase I) concluida en enero del 2001, (ii) una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA) concluida en noviembre del 2001 y (iii) una Investigación Complementaria (SSI) concluida en marzo del 2002.

Resultados de la investigación del terreno

Las investigaciones, que consistieron de muestras de tierra y agua del terreno, fueron efectuadas por el DEU de SA en noviembre del 2001, y aprobadas por el DTSC en febrero y marzo del 2002. Los resultados de las investigaciones mostraron que la contaminación de HPA estaba en el área central del terreno en niveles que contribuyen a un exceso en el riesgo de cáncer. De acuerdo a las investigaciones ambientales, el DTSC le pidió al DEU de SA que preparara un RAW preliminar para tratar con el saneamiento de la tierra. El RAW preliminar fue terminado en julio del 2002. El DTSC revisó y pidió cambios al RAW preliminar en septiembre del 2002.

Esfera del Plan de Extracción

El Plan de Extracción preliminar modificado para Joe K. Otsuka, preparado en octubre del 2002, identifica y analiza acciones de extracción alternas posibles. Las alternativas de extracción fueron evaluadas de

acuerdo a su eficacia, su capacidad de ser implementadas y su costo. Se efectuó una investigación de diversas técnicas de saneamiento usando estos criterios, para seleccionar la mejor alternativa para evaluación posterior. Según esta investigación, se seleccionaron cuatro alternativas posibles para evaluación posterior:

Alternativa 1 – Ninguna acción posterior (usada por el DTSC como punto de partida)

Alternativa 2 – Tratamiento del terreno (Desorción térmica)

Alternativa 3 – Controles escolares y contención local (Cubierta)

Alternativa 4 – Excavación y extracción

De acuerdo al proceso de selección de la acción de extracción, se ha seleccionado la Alternativa 4, Excavación y extracción, como la alternativa idónea de saneamiento. Se optó por esta alternativa porque se determinó que es la que protege mejor la salud humana y el ambiente, es fácil de implementar y es económica. Se extraerán unas 2,000 yardas cúbicas (3,000 toneladas) de tierra contaminada. La mayoría de la tierra contaminada está entre unos 2 y 8 pies de profundidad.

Actividades de extracción propuestas

La obra de extracción de tierra se realizará bajo la supervisión del DTSC. Las áreas de extracción serán cercadas para reducir la posibilidad de que personas ajenas entren al área de trabajo. Si lo permite el tiempo y la luz solar, la excavación se realizará aproximadamente entre las 7:00 de la mañana y las 6:00 de la tarde.

Se usará equipo de construcción convencional, como retroexcavadoras, para extraer la tierra, que será colocada provisionalmente en áreas designadas, antes de ponerla en los camiones que se la llevarán al basurero designado. Se calcula que se necesitarán unas 200 cargas para sacar la tierra del terreno, y que la obra dure unos dos días. Los camiones saldrán al este, e irán al norte sobre la Calle Fairview a la autopista 22.

A fin de controlar el polvo para que no se esparza fuera del terreno, se utilizarán métodos de control de polvo, regando con agua ligeramente las áreas de trabajo. También se puede rociar la tierra en los camiones. Los camiones se desplazarán lentamente en la propiedad. Además, se cubrirán los camiones cargados a fin de evitar derrames de tierra. Se vigilará el aire para verificar y documentar el control de polvo.

Para mayores informes
Persona encargada en el DTSC:

Si tiene alguna pregunta acerca de la investigación del DTSC o la extracción propuesta, comuníquese con:

Maya Akula, Especialista de Participación Pública del DTSC, (818) 551-2917 MAkula@dtsc.ca.gov
Juan Osornio, Gerente del Proyecto de DTSC, (714) 484-5498 Josornio@dtsc.ca.gov
Jeanne García, Contacto de Medios, (818) 551-2176 Jgarcia@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con: Sr. Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875 Eflorez@dtsc.ca.gov

Persona encargada en el DEU de SA:

Para recibir informes acerca del diseño y construcción escolar, favor de comunicarse con: John Eclevia, DEU de SA, Planificación de Instalaciones, al (714) 480-5372.

El RAW preliminar, NOE y demás documentos del proyecto están disponibles al público en las localidades a continuación:

Distrito Escolar Unificado de Santa Ana Facilities Planning 1601 East Chestnut Avenue Santa Ana, CA. 92701 Encargado: John Eclevia Teléfono: (714) 480-5372 Horario: lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.	Departamento de Control de Sustancias Tóxicas Oficina Regional de Expedientes 5796 Corporate Avenue Cypress, CA 90630 Encargada: Julie Johnson, (714) 484-5337 Horario: lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
Biblioteca Pública de Santa Ana Ubicación principal 26 Civic Center Plaza Santa Ana, Ca 90027 Teléfono: (714) 647-5250 Horario: lunes a jueves, de 10 a.m. a 8 p.m. Viernes y sábado, de 10 a.m. a 6 p.m.	

AVISO A PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA:

Puede obtener información adicional mediante el Servicio Estatal para Sordomudos de California, marcando el 1-888-877-5378 (TDD). Pídale que le comuniquen con Maya Akula al (818) 551-2917 acerca del RAW preliminar para la Escuela Primaria Joe K. Otsuka.

ACCESO AL LUGAR DE REUNIÓN:

Para recibir informes acerca del acceso al lugar de reunión, o para solicitar adaptaciones razonables, por favor comuníquese con la Srta. Maya Akula al (818) 551-2917.

El reto de energía que afronta California es real. Cada californiano debe tomar medidas para reducir su consumo de energía. Para obtener una lista de maneras sencillas en que puede reducir la demanda y ahorrar dinero, visite nuestra página en Internet: www.dtsc.ca.gov

HOJA PARA COMENTARIOS

Si tiene algún comentario acerca del propuesto **Plan de Extracción preliminar para la Escuela Primaria Joe K. Otsuka (primaria nueva # 8)** por favor llene la información a continuación y envíela por correo para el **9 de diciembre del 2002** al: *Sr. Juan Osornio, Department of Toxic Substances Control, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630, Cypress.* Por favor incluya su nombre y dirección si desea recibir una copia de la *Respuesta a comentarios* cuando se presente el Plan de Extracción final.

Nombre _____

Organización (opcional) _____

Domicilio _____

Ciudad _____ Estado _____ C.P. _____

Fax _____ (opcional) Correo electrónico _____

(opcional)

Comentarios *(si lo necesita, puede adjuntar hojas adicionales)*

Envelope Text:

Maya Akula, Public Participation Specialist
California Environmental Protection Agency
Department of Toxic Substances Control
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201-2205

Inside: Information on the Proposed Joe K. Otsuka (New Elementary #8)
Contiene: Información acerca de la propuesta Escuela Primaria Joe K. Otsuka (Primaria Nueva #8)

IMPORTANT: Your comments sought on the
Proposed Joe K. Otsuka Elementary (New Elementary #8)

IMPORTANTE: Se solicitan sus comentarios acerca de la
Propuesta Escuela Primaria Joe K. Otsuka (Nueva Primaria #8)